

I.

Ergänzende Bestimmungen**Zu § 1****Studienziel, Prüfungszweck, Akademischer Grad,
Durchführung des Studiengangs****Zu § 1 Absatz 3:**

Studienziel des Teilstudiengangs *Französisch* im Rahmen des Master of Education ist eine systematische Ergänzung der im BA-Studiengang erworbenen fachwissenschaftlichen Kenntnisse und Fähigkeiten.

Für das Lehramt an Gymnasien (LAGym, 1. und 2. Fach) werden die Studierenden dabei anhand von exemplarischen Fragestellungen mit den wesentlichen literaturwissenschaftlichen und linguistischen Theorien und Methoden vertraut gemacht. Auf diese Weise erwerben sie neben den grundlegenden literaturwissenschaftlichen und sprachwissenschaftlichen Kompetenzen auch medienwissenschaftliche Kenntnisse und die Fähigkeit, diese in einem späteren Beruf auf andere Problembereiche zu beziehen und insbesondere im schulischen Kontext reflektiert weiterzuvermitteln.

Für das Lehramt in der Primarstufe/Sekundarstufe I (LAPS), für das Lehramt an Beruflichen Schulen (LAB) sowie an Sonderschulen (LAS) sind dies grundlegende Kenntnisse über die Struktur und historische Entwicklung der französischen Sprache sowie über die Gattungen und die Geschichte der französischen Literatur im kulturhistorischen Zusammenhang. Durch die Ausrichtung der Module werden Fertigkeiten und Kenntnisse der Literaturwissenschaft oder der Sprachwissenschaft vertieft.

Zu § 1 Absatz 6:

Die Durchführung des Teilstudiengangs erfolgt durch die Fakultät für Geisteswissenschaften.

Zu § 4**Studien- und Prüfungsaufbau,
Module und Leistungspunkte (LP)****Zu § 4 Absatz 1:**

Im Teilstudiengang *Französisch* sind Pflichtmodule und für LAGym ein Wahlpflichtmodul vertreten. Die Module sind im Einzelnen:

Fachspezifische Bestimmungen für den Master-Teilstudiengang *Französisch* der Lehramtsstudiengänge der Universität Hamburg

Vom 15. September 2010

Das Präsidium der Universität Hamburg hat am 25. Oktober 2010 die von der Fakultät für Geisteswissenschaften am 15. September 2010 auf Grund von § 91 Absatz 2 Nummer 1 des Hamburgischen Hochschulgesetzes (HmbHG) vom 18. Juli 2001 (HmbGVBl. S. 171) in der Fassung vom 6. Juli 2010 (HmbGVBl. S. 473) beschlossenen fachspezifischen Bestimmungen für den Master-Teilstudiengang *Französisch* der Lehramtsstudiengänge gemäß § 108 Absatz 1 HmbHG genehmigt.

Präambel

Diese fachspezifischen Bestimmungen ergänzen die Regelungen der Prüfungsordnung für den Abschluss „Master of Education“ der Lehramtsstudiengänge, die von der Fakultät für Geisteswissenschaften am 14. Juli 2010 beschlossen worden sind und beschreiben die Module für das Fach *Französisch*.

Modul		LP	Pflicht	Wahlpflicht
FRL-M1	Sprache: Text und Kontext	10	LAPS, LAS, LAB LAGym 1. Fach LAGym 2. Fach	
FRL-M2	Vertiefende Analysen von Sprache, Literatur und Medien	10	LAGym 2. Fach	
FRL-M3	Sprachpraxis - Analyse de textes	5	LAPS LAS LAB	
FRL-M4	Sprachpraxis - Traduction A	5	LAPS	
FRL-M5	Sprachpraxis - Traduction B		LAGym 1. Fach LAGym 2. Fach	
	Abschlussmodul	20		LAPS, LAS, LAB LAGym 1. Fach LAGym 2. Fach

1a) Modulanteil *Französisch* im Rahmen des Master of Education Studiengangs LAPS I erstes oder zweites Unterrichtsfach

Module		
Sprache: Text & Kontext (FRL-M1) Vorlesung Literaturwissenschaft + Vorlesung Linguistik und Seminar II Literaturwissenschaft oder Seminar II Linguistik (10 LP / 6 SWS) Pflichtmodul	Sprachpraxis: Analyse de textes (FRL-M3) <i>Initiation à l'analyse de textes littéraires</i> oder <i>Terminologie linguistique</i> + <i>Cours thématique (Culture et civilisation)</i> (5 LP / 4 SWS) Pflichtmodul	Sprachpraxis: Traduction A (FRL-M4) <i>Introduction à la traduction</i> + <i>Selbststudium</i> (5 LP / 2 SWS) Pflichtmodul

1b) Modulanteil *Französisch* im Rahmen des Master of Education Studiengangs LAGym erstes Unterrichtsfach

Module	
Sprache: Text & Kontext (FRL-M1) Vorlesung Literaturwissenschaft + Vorlesung Linguistik und Seminar II Literaturwissenschaft oder Seminar II Linguistik (10 LP / 6 SWS) Pflichtmodul	Sprachpraxis: Traduction B (FRL-M5) <i>Traduction</i> + Selbststudium (5 LP / 2 SWS) Pflichtmodul
Abschlussmodul M.Ed.-Arbeit (17 LP) + mündliche Prüfung/Kolloquium (3 LP)	

1c) Modulanteil *Französisch* im Rahmen des Master of Education Studiengangs LAGym zweites Unterrichtsfach

Module		
Sprache: Text & Kontext (FRL-M1) Vorlesung Literaturwissenschaft + Vorlesung Linguistik und Seminar II Literaturwissenschaft oder Seminar II Linguistik (10 LP / 6 SWS) Pflichtmodul	Exemplarische Analyse von Sprache, Literatur und Medien (FRL-M2) Seminar II Linguistik + Seminar II Literaturwissenschaft (mwA) oder Seminar II Literaturwissenschaft + Seminar II Linguistik (mwA) (10 LP / 4 SWS) Pflichtmodul	Sprachpraxis: Traduction B (FRL-M5) <i>Traduction</i> + Selbststudium (5 LP / 2 SWS) Pflichtmodul

1d) Modulanteil *Französisch* im Rahmen des Masters of Education Studiengangs LAB und LAS

Modul	
Sprache: Text & Kontext (FRL-M1) Vorlesung Literaturwissenschaft + Vorlesung Linguistik und Seminar II Literaturwissenschaft oder Seminar II Linguistik (10 LP / 6 SWS) Pflichtmodul	Sprachpraxis: Analyse de textes (FRL-M3) <i>Initiation à l'analyse de textes littéraires</i> oder <i>Terminologie linguistique</i> + <i>Cours thématique (Culture et civilisation)</i> (5 LP / 4 SWS) Pflichtmodul

Zu § 4 Absatz 4:

Der Teilstudiengang *Französisch* kann unter Beachtung der nachfolgenden Grundsätze für die Studienplanung im Teilzeitstudium absolviert werden. Hierfür sind die nachfolgenden Regelungen zu beachten:

(1) Teilzeitstudierende müssen ihren veränderten Studierendenstatus unverzüglich der dezentralen Prüfungsstelle mitteilen (Bescheinigung des Zentrums für Studierende). Der veränderte Status wird von der dezentralen Prüfungsstelle vermerkt.

(2) Bei einem Teilzeitstudium müssen im Regelfall die für das Vollzeitstudium in den Fachspezifischen Bestimmungen vorgesehenen Module und Leistungspunkte (30 LP) eines Fachsemesters in zwei Hochschulsesemestern absolviert werden. Die im Vollzeitstudium vorgesehene verbindliche Abfolge der Module ist im Regelfall einzuhalten.

(3) Lehrveranstaltungen, die nur im Jahresturnus angeboten werden, sollen bei der ersten Möglichkeit absolviert werden.

(4) In besonders begründeten Härtefällen bzw. bei atypischen Studienverläufen können Teilzeitstudierende mit den jeweiligen Studienfachberatern und mit Zustimmung des dezentralen Prüfungsausschusses verbindliche individuelle Studienvereinbarungen treffen.

Zu § 5**Lehrveranstaltungen****Zu § 5 Absatz 2:**

Die Lehrveranstaltungssprachen sind Französisch und Deutsch. Abweichungen werden in der jeweiligen Modulbeschreibung und zu Beginn der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.

Zu § 5 Absatz 3:

Für alle Lehrveranstaltungen gilt die Anwesenheitspflicht.

Zu § 10**Fristen und Anzahl der Modulprüfungen****Zu § 10 Absatz 1:**

Es muss der erste Prüfungstermin als Prüfungsversuch wahrgenommen werden.

Zu § 10 Absatz 2:

Die Fristen für die Modulprüfungen richten sich nach dem Referenzmodell.

Bei Modulprüfungen für Pflichtmodule sind innerhalb dieser Frist maximal 4 Prüfungsversuche zulässig.

Zu § 13**Studienleistungen und Modulprüfungen****Zu § 13 Absatz 4:**

Weitere Prüfungsarten sind:

Kursbegleitende mündliche und schriftliche Arbeiten

Kursbegleitende mündliche und/oder schriftliche Arbeiten (z.B. Grammatiktests, Vokabeltests, Kurzreferate, Protokolle usw.) sind mindestens zwei über die Kursdauer verteilte Aufgaben, die während oder außerhalb des Unterrichts erledigt und von dem Lehrenden überprüft und benotet werden.

Zu § 14**Masterarbeit****Zu § 14 Absatz 8:**

Die Masterarbeit kann in deutscher, französischer oder englischer Sprache abgefasst werden. Ausnahmen kann der Prüfungsausschuss auf Antrag der Kandidatin bzw. des Kandidaten und nach Anhörung der Betreuerin bzw. des Betreuers gestatten.

Zu § 15**Bewertung der Prüfungsleistungen****Zu § 15 Absatz 3:**

Die Fachnote im Teilstudiengang *Französisch* ergibt sich aus dem Mittel der mit Leistungspunkten gewichteten Modulnoten.

II. Modulbeschreibungen

Modul FRL-M1 Sprache: Text & Kontext Modultyp: Pflichtmodul	
Qualifikationsziele	Erweitertes Überblickswissen der französischen Sprach-, Literatur- und Medienwissenschaft.
Inhalte	Bereich Literaturwissenschaft: Analyse französischsprachiger Literatur in ihren historischen Bedingungsbeziehungen auf der Grundlage von Begriffen und Methoden literatur-, kultur- und medienwissenschaftlicher Textarbeit. Bereich Linguistik: kognitive Sprachtheorie, Syntax, Morphologie, Phonologie/Phonetik, Semantik, Sprachgeschichte, bzw. Sprachvariation, Arbeitstechniken empirischer Methoden.
Lehrformen	Vorlesung Literaturwissenschaft: literatur-, kultur-, und medienwissenschaftliche Grundlagen (2 SWS) Vorlesung Linguistik: Kernaspekte der Linguistik(2 SWS) Seminar II Linguistik (2 SWS) Oder Vorlesung Literaturwissenschaft: literatur-, kultur-, und medienwissenschaftliche Grundlagen (2 SWS) Vorlesung Linguistik: Kernaspekte der Linguistik (2 SWS) Seminar II Literaturwissenschaft (2 SWS)
Unterrichtssprache	Deutsch/Englisch/Französisch
Voraussetzungen für die Teilnahme	Keine
Verwendbarkeit des Moduls	Das Modul ist Bestandteil folgender Studiengänge <ul style="list-style-type: none"> - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> am Gymnasien, 1. Unterrichtsfach - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> am Gymnasien, 2. Unterrichtsfach - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> in der Primarstufe/ Sekundarstufe I - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> an Beruflichen Schulen - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> an Sonderschulen
Art, Voraussetzungen und Sprache der Modulprüfung	<i>Voraussetzung zur Anmeldung zur Modulprüfung:</i> regelmäßige, aktive Teilnahme an den oben genannten Veranstaltungen <i>Art der Prüfung:</i> Referat und Hausarbeit (15 – 20 Seiten). Die Hausarbeit soll Bereiche der Vorlesung und des Seminar II umfassen. <i>Sprache der Modulprüfung:</i> Deutsch/Französisch
Arbeitsaufwand in den einzelnen Modulteilern	Seminar II (mit Hausarbeit) 6 LP Vorlesung Literaturwissenschaft 2 LP Vorlesung Linguistik 2 LP
Gesamtarbeitsaufwand des Moduls	10 Leistungspunkte
Dauer	ein bis zwei Semester
Häufigkeit des Angebots	jedes Semester
Referenzsemester	3. Fachsemester
Empfohlenes Semester	1. und 2. Fachsemester

Modul FRL-M2 Vertiefende Analyse von Sprache, Literatur und Medien Modultyp: Pflichtmodul	
Qualifikationsziele	Erwerb der Fähigkeit, sich eigenständig mit wissenschaftlicher Literatur im Bereich der französischen Linguistik und der französischen Literaturwissenschaft auseinander zu setzen; Erlernen der Fähigkeit, mündliche Referate, Präsentationen und Hausarbeiten zu komplexeren literaturwissenschaftlichen und linguistischen Themen zu verfassen.
Inhalte	Überblick über die phonologische, morphosyntaktische, lexiko-semantische Struktur der französischen Sprache; Vergleich des Französischen mit anderen Sprachen (kontrastiv und typologisch). Umsetzung des im BA kennen gelernten text- und medien-wissenschaftlichen Analyseinstrumentariums auf der Grundlage von französischsprachigen literarischen Texten und Medien

Lehrformen	Seminar II <i>Linguistik</i> (2 SWS) + Seminar II <i>Literaturwissenschaft</i> (mwA) (2 SWS) oder Seminar II <i>Literaturwissenschaft</i> (2 SWS) + Seminar II <i>Linguistik</i> (mwA) (2 SWS)
Unterrichtssprache	Deutsch / Französisch
Voraussetzungen für die Teilnahme	Keine
Verwendbarkeit des Moduls	Das Modul ist Bestandteil folgender Studiengänge - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> am Gymnasien, 2. Unterrichtsfach
Art, Voraussetzungen und Sprache der Modulprüfung	<i>Voraussetzung zur Anmeldung zur Modulprüfung:</i> regelmäßige, aktive Teilnahme an den oben genannten Veranstaltungen <i>Art der Prüfung:</i> Referat in beiden Seminaren, schriftliche Hausarbeit (15 – 20 Seiten) in einem der beiden Seminare <i>Sprache der Modulprüfung:</i> Deutsch / Zielsprache
Arbeitsaufwand in den einzelnen Modulteilern	Seminar II 6 LP (Referat und Hausarbeit) Seminar II (mwA) 4 LP (Referat)
Gesamtarbeitsaufwand des Moduls	10 Leistungspunkte
Dauer	ein bis zwei Semester
Häufigkeit des Angebots	jedes Semester
Referenzsemester	3. Fachsemester
Empfohlenes Semester	1. und 2. Fachsemester

Modul FRL-M3 Sprachpraxis: Analyse de textes Modultyp: Pflichtmodul	
Qualifikationsziele	Erwerb der Befähigung sich mit Grundthemen der Geschichte, der Gesellschaft und der Landeskunde Frankreichs oder französischsprachiger Länder in synchroner und/diachroner Perspektive auseinander zu setzen. Analyse komplexer Texte unter Berücksichtigung des historischen Kontextes; sichere Verwendung der Fachterminologie der Linguistik; Erweiterung des Fachwortschatzes und Verwendung von Fachausdrücken in den gängigen Ansätzen und Domänen;
Inhalte	
Lehrformen	Sprachlehrveranstaltung <i>Cours thématique (Culture et civilisation)</i> (2 SWS) + wahlweise Sprachlehrveranstaltung <i>Initiation à l'analyse de textes littéraires</i> (2 SWS) oder Sprachlehrveranstaltung <i>Terminologie linguistique</i> (2 SWS)
Unterrichtssprache	Deutsch / Französisch
Voraussetzungen für die Teilnahme	keine
Verwendbarkeit des Moduls	Das Modul ist Bestandteil der Studiengänge - <i>M.Ed Französisch an Beruflichen Schulen</i> - <i>M.Ed Französisch Primarstufe und Sekundarstufe I</i> - <i>M.Ed Französisch an Sonderschulen</i>
Art, Voraussetzungen und Sprache der Modulprüfung	<i>Voraussetzung zur Anmeldung zur Modulprüfung:</i> regelmäßige, aktive Teilnahme an den oben genannten Veranstaltungen, <i>Art der Prüfung:</i> jeweils kursbegleitende mündliche und/oder schriftliche Aufgaben. Die Art und Anzahl wird vor Beginn der Lehrveranstaltung bekannt gegeben. <i>Sprache der Modulprüfung:</i> Französisch
Arbeitsaufwand in den einzelnen Modulteilern	Sprachlehrveranstaltung <i>Cours thématique (Culture et civilisation)</i> 3 LP Sprachlehrveranstaltung <i>Initiation à l'analyse de textes littéraires</i> 2 LP oder Sprachlehrveranstaltung <i>Terminologie linguistique</i> 2 LP
Gesamtarbeitsaufwand des Moduls	5 Leistungspunkte

Dauer	ein bis zwei Semester
Häufigkeit des Angebots	jedes Semester
Referenzsemester	2. Fachsemester
Empfohlenes Semester	1. und 2. Fachsemester

Modul FRL-M4 Sprachpraxis: Traduction A Modultyp: Pflichtmodul	
Qualifikationsziele	Beherrschung der Grundtechniken des Übersetzens und der syntaktischen Strukturen des Französischen.
Inhalte	Vermittlung von Übersetzungsstrategien anhand journalistischer und literaturwissenschaftlicher Kurztexte; Vertiefung der Grammatik (Syntax, Morphologie) und des Wortschatzes.
Lehrformen	Sprachlehrveranstaltung <i>Introduction à la traduction</i> (2 SWS) + Selbststudium (60h)
Unterrichtssprache	Französisch
Voraussetzungen für die Teilnahme	Erfolgreiche Teilnahme am Modul FRL-M3
Verwendbarkeit des Moduls	Das Modul ist Bestandteil folgender Studiengänge - M.Ed Lehramt <i>Französisch</i> Primarstufe und Sekundarstufe I
Art, Voraussetzungen und Sprache der Modulprüfung	<i>Voraussetzung zur Anmeldung zur Modulprüfung:</i> regelmäßige, aktive Teilnahme an der oben genannten Veranstaltung + Selbststudium <i>Art der Prüfung:</i> kursbegleitende mündliche und/oder schriftliche Aufgaben. Die Art und Anzahl wird vor Beginn der Lehrveranstaltung bekannt gegeben. Im Selbststudium ist eine eigenständige Studienleistung zu erbringen, die zu Beginn des Moduls mit dem/der Lehrenden vereinbart und für den erfolgreichen Abschluss von ihm/ihr überprüft wird. <i>Sprache der Modulprüfung:</i> Französisch
Arbeitsaufwand in den einzelnen Modulteilern	(Sprachlehrveranstaltung <i>Introduction à la traduction</i> 3 LP) (Selbststudium 2 LP)
Gesamtarbeitsaufwand des Moduls	5 Leistungspunkte
Dauer	ein Semester
Häufigkeit des Angebots	jedes Semester
Referenzsemester	3. Fachsemester
Empfohlenes Semester	2. oder 3. Fachsemester

Modul FRL-M5 Sprachpraxis: Traduction B Modultyp: Pflichtmodul	
Qualifikationsziele	Beherrschung von Übersetzungsstrategien und eine optimale schriftliche Sprachkompetenz bezogen auf sprach- und/oder literaturwissenschaftliche Texte.
Inhalte	Anwendung von Übersetzungsstrategien und eines fachbezogenen Schreibstils unter Berücksichtigung der Textkohärenz
Lehrformen	Sprachlehrveranstaltung Traduction (2 SWS) Selbststudium (60h)
Unterrichtssprache	Französisch
Voraussetzungen für die Teilnahme	keine
Verwendbarkeit des Moduls	Das Modul ist Bestandteil folgender Studiengänge - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> am Gymnasien, 1. Unterrichtsfach - M.Ed. Lehramt <i>Französisch</i> am Gymnasien, 2. Unterrichtsfach

Art, Voraussetzungen und Sprache der Modulprüfung	<p><i>Voraussetzung zur Anmeldung zur Modulprüfung:</i> regelmäßige, aktive Teilnahme an der oben genannten Veranstaltung + Selbststudium</p> <p><i>Art der Prüfung:</i> kursbegleitende mündliche und/oder schriftliche Aufgaben. Die Art und Anzahl wird vor Beginn der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.</p> <p>Im Selbststudium ist eine eigenständige Studienleistung zu erbringen, die zu Beginn des Moduls mit dem/der Lehrenden vereinbart und für den erfolgreichen Abschluss von ihm/ihr überprüft wird.</p> <p><i>Sprache der Modulprüfung:</i> Französisch</p>
Arbeitsaufwand in den einzelnen Modulteilern	(Sprachlehrveranstaltung Traduction 3 LP) (Selbststudium 2 LP)
Gesamtarbeitsaufwand des Moduls	5 Leistungspunkte
Dauer	ein Semester
Häufigkeit des Angebots	jedes Semester
Referenzsemester	3. Fachsemester
Empfohlenes Semester	1. und 2. Fachsemester

Abschlussmodul im Fach Französisch Modultyp: Wahlpflichtmodul Titel: Abschlussmodul	
Qualifikationsziele	Nachweis des erfolgreichen Studiums des M-Ed. Französisch im Gym1 Fach. Fähigkeit zur selbstständigen Erarbeitung wissenschaftlicher Gegenstandsbereiche und Problemfelder sowie ihrer systematischen Darlegung in Fachgesprächen (mündliche Prüfung) und längeren wissenschaftlichen Abhandlungen (MA-Arbeit) im Bereich des Faches Französisch.
Inhalte	Vorbereitung und Verfassen der MA-Arbeit Vorbereitung und Ablegen der mündlichen Prüfung
Lehrformen	Empfohlen: Kolloquium (1SWS)
Unterrichtssprache	Französisch oder Deutsch
Verwendbarkeit des Moduls	Das Modul ist – bei Antrag – Bestandteil des Teilstudiengangs <i>Französisch</i> im Rahmen der Lehramtsstudiengänge M.Ed.
Art, Voraussetzungen und Sprache der Modulprüfung	<p>Voraussetzung zur Anmeldung der Modulprüfung: Nachweis der erfolgreichen Teilnahme der Pflichtmodule des M.Ed. Lehramt Französisch am Gymnasien 1. Unterrichtsfach</p> <p>Art der Prüfung: MA-Arbeit (Umfang 30 bis 60 Seiten), Bearbeitungszeit 5 Monate, und mündliche Prüfung 30 Minuten)</p> <p>Sprache der Modulprüfung: Deutsch, Französisch oder Englisch</p>
Arbeitsaufwand in den einzelnen Modulteilern	(MA-Arbeit 17 LP) (mündliche Prüfung 3 LP)
Gesamtarbeitsaufwand des Moduls	20 Leistungspunkte
Dauer	ein Semester
Häufigkeit des Angebots	jedes Semester
Referenzsemester	4. Fachsemester
Empfohlenes Semester	4. Fachsemester

Zu § 23**Inkrafttreten**

Diese fachspezifischen Bestimmungen treten am Tage nach der Genehmigung durch das Präsidium der Universität Hamburg in Kraft. Sie gelten erstmals für Studierende, die ihr Studium zum Wintersemester 2010/2011 aufnehmen.

Hamburg, den 25. Oktober 2010

Universität Hamburg

Amtl. Anz. S. 2081